

ЮМОР КАК ЭМОЦИОНАЛЬНО ВОЗДЕЙСТВУЮЩИЙ ФАКТОР ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Мизев С.И.

9 класс, Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение

"Средняя общеобразовательная школа № 50", Белгород

Научный руководитель: Дунаева М.Б., учитель английского языка,

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение

"Средняя общеобразовательная школа № 50", Белгород

Сложнейшим актом деятельности педагога является грамотное использование юмористического учебного материала в структуре урока при обучении иностранному языку. Теоретические аспекты юмора и комизма интересовали огромное количество исследователей различных направлений – психологии, философии, социологии, лингвистики, физиологии – во всем мире и претерпевали огромное количество интерпретаций и толкований. Использование юмора способно обеспечивать обществу развлечение, но люди также используют юмор и для других целей: установление гармонии или взаимопонимания, получение чьего-либо расположения, поднятие настроения, урегулирование спорных вопросов и смягчение силы и остроты критики. Существует мнение, имеющее доказательства и завоевывающее все больше сторонников, что юмор улучшает здоровье и помогает снять стресс. [2]

Очевидна необходимость изучения креативного использования языковых средств выражения юмора в рамках процесса обучения и соответственно его роли в формировании языковой компетенции обучающихся. В настоящее время юмору уделяется большое внимание: исследуются формы его проявления, влияние на жизнь и здоровье человека, особенности использования в различных сферах, таких как медицина, политика, бизнес, образование.

В нашей стране, согласно требованиям Федерального государственного образовательного стандарта, английский язык изучается со второго класса школы.

Однако, как показывает практика, в рамках школьного обучения английскому языку юмору не уделяется должного внимания, тогда как он является неотъемлемой частью английской культуры и носители языка активно используют его в речи. Неспособность распознать юмористическую составляющую при общении или знакомстве с произведениями культуры в значительной степени снижает уровень сформированности коммуникативной компетенции.

Гипотеза исследования звучит следующим образом - использование английского юмора в процессе изучения языка может привести к положительным результатам в обучении, способствовать знакомству с культурой англоязычных стран.

Объектом моего исследования является английский юмор и его особенности. Предмет исследования: методы и формы применения юмора на уроках и во внеурочной деятельности при изучении английского языка в школе.

Цель: выявление особенностей английского юмора и обоснование необходимости знакомства учащихся с ним.

Задачи:

1. Сбор информации по теме исследования.
2. Анализ информации, составление плана действий и выбор методики.
3. Составление технологической карты исследования.
4. Сбор информации, оформление теоретической и практической части.
5. Исследовать трудности, возникающие у учеников при восприятии английского юмора.
6. Оформление исследования и его защита.

Методы исследования: теоретические (анализ, сравнение, обобщение) и практические – анализ материалов, представленных в УМК «Английский в фокусе» («Spotlight»).

Юмор - это интеллектуальная способность замечать свои комические стороны. Чувство юмора связано со способностью субъекта обнаруживать противоречия в окружающем его мире. В широком смысле: все, что может

вызвать смех, улыбку и радость. Термин происходит от гуморальной медицины древних греков, которая изучала, что баланс жидкостей в организме человека (латынь: юмор, «жидкость тела»), которые контролируют здоровье и эмоции человека.

Юмор – считается одним из самых сложных феноменов когда-либо, который затрагивает многие стороны жизни людей. Вместе с речью юмор является специфической чертой человеческого рода. Определить «юмор» значит установить родовые и видовые признаки этого понятия. Целесообразно рассмотреть обозначение и описание юмора в толковых словарях, в различных науках (таких как психология, социология, философия, эстетика). Обратимся к дефинициям юмора.

Юмор выполняет ряд важных социокультурных функций. К ним относятся:

– *Эстетическая функция:*

Юмор является особой разновидностью игры, позволяет человеку отвлечься от всего обыденного и несмешного, иначе взглянуть на привычные вещи, что, несомненно, доставляет радость и удовольствие. Вероятно, юмор развился для повышения адаптационных способностей человека, так как связан с определенным пересмотром ситуации в пользу положительной интерпретации.

- *Социализирующая функция:*

Понимание шуток, острот, каламбуров, принятых в определенной социальной группе, дает человеку необходимое чувство принадлежности к ней, тогда как непонимание юмора приводит к чувству отчуждения. [9]

– *Коммуникативная функция:*

Анекдот нельзя рассказать самому себе. Кроме того, юмор – это своего рода «социальная игра», направленная на налаживание межличностных отношений, «безболезненное» разрешение конфликтов, регулирование поведения других людей, сплочение коллектива и многое другое. [14, с. 38]

– *Катарсическую функцию выполняет смех над собой:*

Такой смех помогает преодолеть себя, избавиться от фобий, взглянуть на себя со стороны, что дает толчок к самосовершенствованию. [9]

– *Функция саморегуляции:*

Данная функция заключается в том, что, благодаря юмору, человек может «сжимать и расширять «раму», через которое он смотрит на ситуацию». Это дает возможность рассмотреть проблему с разных сторон, что избавляет от чувства бессилия или сильной тревоги. [9]

– *Эвристическая функция:*

В основе юмора лежат противоположные явления, парадоксы, которые представляют собой сочетание несочетаемого. Однако то, что сначала выглядит невероятным, часто оказывается истиной. Комическая ситуация опирается на непредсказуемость, выделение чего-то совершенно нового и необычного в предмете или явлении.

– *Творческая функция:*

Продуцирование юмора тесно связано с развитием такого умения, как соединение ранее не связанных между собой событий, фактов, взглядов и прочее, что является основой любой творческой деятельности. [7]

Итак, юмор представляет собой сложное, многокомпонентное явление, которое присутствует во многих сферах жизни людей и выполняет целый ряд важных социокультурных функций. В английском обществе, из-за сложности взаимоотношений в процессе общения различных форм комического, для удобства словом «юмор» часто именуется практически все формы, входящие в данную категорию.

Юмор является неотъемлемой частью менталитета жителей Англии. Для английского общества практически нет запретных тем для шуток, и не принято на них обижаться.

Причиной такого глубокого проникновения юмора в жизнь, по мнению английского драматурга эпохи классицизма У. Конгрива, является «то обстоятельство, что простой народ Англии в высокой степени пользуется свободой, независимостью и человеческими правами». [8]

Данное утверждение находит свое подтверждение в истории, так как Англия была одной из первых стран, где в эпоху Просвещения стали появляться и активно развиваться идеи о правах и свободах человека. Народ получил право свободно выражать свои идеи, взгляды на окружающую действительность, в том числе в юмористическом ключе.

Исследователь английского общества, антрополог К. Фокс в книге «Наблюдая за англичанами пишет о том, что особенностью английского юмора является ценность, которую жители данной страны придают юмору, одобрение его использования в английской культуре и при социальном взаимодействии.

Выделяются несколько разновидностей английского юмора:

1. «*The Elephant Jokes*»: к данному типу относятся особо глупые шутки.

Пример: How can you tell that an elephant has been in your refrigerator? – By the footprints in the butter (Как вы можете сказать, что слон побывал в вашем холодильнике? - По следам на масле.)

2. «*Dry sense of humour*» – классический вариант английского юмора, граничащего с иронией и сарказмом, демонстрируемый с невозмутимым лицом.

Пример: They say an Englishman laughs three times at a joke. The first time when everybody gets it, the second a week later when he thinks he gets it, the third time a month later when somebody explains it to him. (Говорят, что англичанин трижды смеется над шуткой. Первый раз, когда все это понимают, второй-через неделю, когда он думает, что понимает, третий-через месяц, когда кто-то объясняет ему это).

«*Banana skin sense of humour*» – примитивный юмор, когда, например, кто-то поскользнется на банановой кожуре, и всем смешно.

3. «*Shaggy-dog stories*»: юмор в данных шутках основан на нелогичности высказывания. [10]

Пример: Professor: «Before we begin the examination are there any questions?»
Student: «What's the name of this course?»

(Профессор: «Прежде чем мы начнем экзамен, есть ли какие-то вопросы?»
Студент: «Как называется этот курс?»). [5]

4. «*Black humour*» – достаточно циничный юмор, основанный на насмешках над смертью, болезнями, физическими недостатками и прочими темами подобного рода. [4]

Английский юмор, в большинстве своем, является лингвистическим и основан на игре слов, которую следует понимать в узком и широком смысле.

В узком смысле, игра слов или каламбур (в английском варианте *pun*) – это юмористическое использование слов, которые имеют несколько значений, или слов, звучащих одинаково, но имеющих разные значения.

Существует несколько видов каламбуров:

1. Визуальная игра слов (Visual Pun)

Использования картинок, визуально передающих игру слов, является популярным средством оформления логотипов, эмблем и т.д.

2. Гомофонный каламбур (Homophonic Pun)

В данном случае каламбур основан на эффекте разных значений одинаково звучащих слов.

Например: «Why is it so wet in England? Because many kings and queens have *reigned* there.» («Почему в Англии так сыро? Потому что там правили многие короли и королевы.»)

2. Гомографический каламбур (Homographic Pun).

Этот вид каламбура основан на словах, имеющих одинаковое написание, но разные значения.

Например: «You can tune a guitar, but you can't tuna fish. Unless of course, you play bass.» – Douglas Adams (homographic pun on *bass*). («Вы можете настроить гитару, но вы не можете тунца. Если, конечно, ты не играешь на басу.» - Дуглас Адамс.)

3. Омонимичная игра слов (Homonymic Pun).

Представляет собой сочетание двух предыдущих видов (гомофонного и гомографического каламбуров) и привносит в предложение некую лексическую двойственность.

Например: «War does not determine who is right – only who is left.» («Война не определяет того, кто прав, а лишь того, кто проиграл.»).

5. Сложный каламбур (Compound Pun).

Данный вид состоит из цепочки слов, которая формирует другое слово, тем самым создавая комический эффект.

Например: «Why can a man never starve in the Great Desert? Because he can eat *the sand which is there.*» («Почему человек никогда не может голодать в Великой пустыне? Потому что он может есть песок, который там»).

6. Рекурсивный каламбур (Recursive Pun)

В этом случае вторая часть каламбура непосредственно зависит от понимания первых элементов предложения.

Например: “A Freudian slip is when you say one thing but mean your mother” (your mother refers to the Oedipus complex) («Фрейдовская ошибка - это когда вы говорите одно, а имеете в виду свою мать» (ваша мать относится к Эдипову комплексу)). [8]

В широком смысле английский юмор основан на игре со словами на различных уровнях языка. Профессор Г. Г. Почепцов в книге «Язык и юмор» доказывает идею о том, что практически каждое языковое явление может быть представлено в юмористическом ключе, и носители языка пользуются этим. Им доставляет радость подобная игра с родным языком, которая может быть как преднамеренной, так и непреднамеренной.

С помощью языка человек передает картину мира, свое мировоззрение, а юмор, как было упомянуто ранее, является его частью, поэтому он ближе всего связан с семантикой. [8]

Понимание (лат. *Intellectus*) – это универсальная операция мышления, связанная с усвоением нового содержания, включением его в систему устоявшихся идей и представлений. Осуществляется через преодоление когнитивного или коммуникативного затруднения. Понимание есть надделение действительности смыслом.

Соответственно, непонимание – это неспособность придать какой-либо смысл действительности, в силу невозможности выделить релевантные признаки познаваемого предмета, соотнести их с личным опытом; а также увидеть когнитивные или коммуникативные затруднения и успешно их преодолеть.

Так как юмор имеет свою национальность, многим русским не понятен юмор англичан, из-за ряда причин:

1. Англичане обладают очень тонким чувством юмора, которое часто выражается в умении посмеяться над собой, что не совпадает с русским представлением о юморе.

2. Как уже было отмечено ранее, иносказание, игра слов составляют особенность английской культуры и английского языка. Таким образом, для успешного понимания смысла шуток необходим высокий уровень сформированности языковой компетенции.

3. Представитель другой культуры, даже с высоким уровнем владения языком, может столкнуться с трудностями при беседе с носителями языка, поскольку она часто представляет собой «пикировку», при которой собеседники подхватывают предлагаемые роли и забавляются тем, что окружающие, не принадлежащие к англоязычной культуре, их не понимают.[4]

Принимая во внимание описанную ситуацию, можно сделать вывод: для того, чтобы правильно понять суть юмористического текста, необходимо знать стереотипы коммуникативного поведения, принятые в данной культуре, иметь социолингвистическую компетенцию.

В полной мере понять английский юмор может только англичанин. Представителю другой культуры необходимо развивать у себя следующие компетенции для того, чтобы приблизиться к такому уровню понимания шуток, который бы помогал снять трудности при межкультурном взаимодействии, а именно:

1. Языковую компетенцию (знания о многозначности слов, явлениях омонимии, использовании метафор, фразеологических оборотов и др.).

2. Речевую компетенцию (готовность адекватно отреагировать даже на самую неожиданную шутку, поддержать разговор в юмористическом ключе и т.д.).

3. Социолингвистическую компетенцию (представления о стереотипах поведения и общения, принятых в данной стране, в частности о том, что англичане редко говорят о чем-то совершенно серьезно).

4. Социокультурную компетенцию (наличие знаний о реалиях страны изучаемого языка, в данном случае о типичных темах для шуток).

В настоящее время существует ряд исследований, доказывающих полезность использования юмора в образовании, в том числе иноязычном. Положительное влияние юмора на образовательный процесс связано с мотивацией и непосредственно с эмоциями и эмоциональным состоянием человека. Эмоции человека влияют на познавательные процессы

Положительное влияние юмора на образовательный процесс сводится к следующему:

юмор способствует созданию комфортной обстановки на уроке, появлению ощущения непосредственности. Непосредственность – это педагогическое понятие, означающее степень, до которой преподаватель устанавливает близкие личные отношения с учащимися, в противоположность сохранению дистанции и сдержанности. Описанное ощущение непосредственности, в конечном счете, приводит к тому, что у учащихся формируется положительное отношение к предмету и преподавателю, что повышает мотивацию и качество усвоения материала. [1]

Это особенно важно при обучении языку, так оно происходит посредством диалога учителя и учеников. Учащиеся могут испытывать определенные трудности при вступлении в иноязычное общение, но положительное отношение к учителю как партнеру по коммуникации способствует успешному их преодолению.

Материал, сопровождающийся юмором, запоминается лучше, чем информация, поданная исключительно в серьезной манере. Данное утверждение

позволяет говорить о том, что юмор может рассматриваться в качестве одного из приемов мнемотехники. Это объясняется рядом причин. Во-первых, юмор сопровождают позитивные эмоции, такие как радость, что повышает положительную установку на восприятие материала. Во-вторых, юмор обладает свойствами новизны, что привлекает и удерживает внимание учащихся, облегчая процесс получения информации. В-третьих, одной из основных характеристик юмора являются несоответствующие умственные ассоциации, которые могут облегчать процесс когнитивной переработки, помогая сохранить информацию в долговременной памяти. Наконец, юмористические признаки, помогающие быстрее усвоить информацию и связать ее с ранее изученной, впоследствии облегчают извлечение данной информации из долговременной памяти. При изучении иностранного языка все вышеописанное является полезным, так как память в данном процессе имеет фундаментальное значение. Однако при использовании юмора для лучшего запоминания материала необходимо помнить, что юмор должен иметь тесную связь с содержанием курса. Кроме того, юмор целесообразно использовать понемногу и для иллюстраций наиболее важных понятий, а не второстепенного материала. [3]

Юмор — прекрасное средство мотивировать и учеников, и преподавателя. Кроме того, смеяться на уроке полезно еще и с точки зрения физического здоровья. Смех «разогревает» мимику лица и подготавливает к работе речевой аппарат, массирует диафрагму, помогает мышечному тону, обогащает органы тела кислородом, а значит, повышает работоспособность.

Введение юмора в обучение английскому языку призвано не только познакомить учащихся с таким явлением иностранной культуры, но и реализовать иные цели.

Юмор, основанный на фонетических явлениях, подходит для фонетической зарядки, которая присутствует на каждом уроке, так как фонетический навык в большей степени, чем другие подвержен деавтоматизации. [5]

Юмор представляет собой интересное и довольно противоречивое явление, существующее в каждой культуре, но в разных формах и способах проявления. При знакомстве с иностранным языком и культурой этот аспект нельзя обойти стороной. [6]

Постепенное и непрерывное раскрытие смысла английского юмора для школьников, предъявление им все более сложных и необычных для русской культуры форм и способов его проявления призвано поднять уровень усвоения языка и интереса к нему, а также снять трудности при межкультурной коммуникации.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Английский юмор как средство национальной идентификации. URL: <http://tourism-london.ru/spavochnik-po-velikobritanii/205-angliyskiy-yumor-kak-sredstvo-nacionalnoy-identifikacii.html>.
2. Английский юмор как признак тонкого ума. URL: <http://adelanta.info/encyclopaedia/social/535>.
3. Боров, Ю.Б. Комическое или о том, как смех казнит несовершенство мира, очищает и обновляет человека и утверждает радость бытия / Ю.Б. Боров. – Москва: Искусство, 1970. – 269 с.
4. Бурлакова, И. И. О некоторых сложностях понимания смысла английского юмора / И.И. Бурлакова // Иностранные языки в школе. – 2011. – №7. – С. 80–83.
5. Гачечиладзе, А.Д. Английский юмор: пособие по развитию устной речи / А.Д. Гачечиладзе. – Санкт - Петербург: «РОСПРИНТ», 1991. – 80 с.
6. Интернет - энциклопедия «Кругосвет». URL: <http://www.krugosvet.ru>.
7. Карасев, Л.В. Философия смеха / Л.В. Карасев. – Москва: РГГУ, 1996. – 224 с.
8. Конгрив, У. О юморе в комедии / У. Конгрив; пер. с англ. Н.Я. Рыковой. URL: http://lib.ru/INOOLD/KONGRIW/kongriv_humor.txt.

9. Кулинич, М.А. Лингвокультурология юмора (на материале английского языка) / М.А. Кулинич. – Самара: СамГПУ, 1999. – 181с.